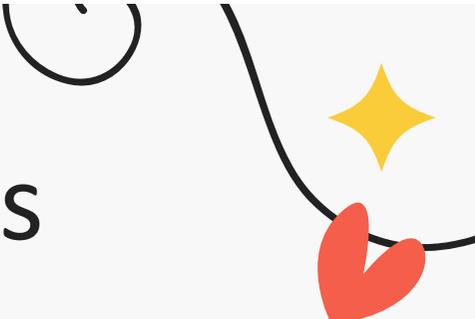


# Lauréats des Contes de Babel



# Catégorie des contes lauréats



- Mise en œuvre d'une écriture plurilingue
  - Multimodalité : Utilisation et tissage pertinent de différents supports
  - Un usage créatif des mots du projet
  - La qualité littéraire de la production
  - Les valeurs portées par le conte
  - Rencontre interculturelle
  - L'intertextualité : référence et réécriture littéraire
  - Collaboration et coopération en contexte européen
  - Le numérique comme levier de la création
  - Contes merveilleux
- + deux mentions :
- Choix des internautes
  - Choix de l'équipe IPV
- 

Lauréats de la catégorie :

# Mise en œuvre d'une écriture plurilingue

Plusieurs langues coexistent dans la production proposée.

## FR - LES CONTES DE BABEL

✏️ 5ème C (12-13 ans) & 5ème B (12-13 ans)

👤 Rose HASSOUX & Jade MALIVOIR

🏠 Collège Bourgchevreuil, Cesson-Sévigné (France) & Collège Paul Sébillot, Matignon (France)

Les contes de Babel

## RO - FRONTUL DE PE EBRU

✏️ Clasa a VI (12 ani)

👤 Mihaela FOȘALĂU

🏠 Colegiul Național "Emil Racoviță" Iași (Roumanie)

Frontul de pe Ebru

## GB IT ES FR RO - MUZICANȚII DIN BREMEN

✏️ Clasa a X a A (16-17 ani)

👤 Bianca FLOREA

🏠 Colegiul Național Pedagogic Andrei Saguna Sibiu (Romania)



Lauréats de la catégorie :

# Multimodalité : Utilisation et tissage pertinent de différents supports

Le conte est conçu à travers différents supports qui se superposent et s'entremêlent.



**RO - CEI 4 DIN TRENUL**

 IXA et IXB (14 ans)  
 Mihaela FILIP  
 National Pedagogical College  
"Andrei Şaguna" Sibiu (Roumanie)

---

 **CEI 4 DIN TRENUL  
SPRE BRUXELLES**  
*Povestea actualizată a operei  
„Muzicanții din Bremen” de Frații  
Grimm*

**LES 4 DANS LE  
TRAIN POUR  
BRUXELLES**  
*L'histoire actualisée du „Musiciens  
de Brême” des Frères Grimm*

**ES - EL VERANO DE PEDRO**

 Secundaria (15-18 ans)  
 Luis José PEREZ SUAREZ  
 CEE Pontevedra, Pontevedra  
(España)

---



**GB - CARBALLEIRA'S TALE**

 3º, 4º, 5º y 6º de Educación Primaria  
( 8-12 years old)  
 María Esperanza MALVAR PAZOS  
 CEIP A Carballeira, Pontevedra  
(Galicia)

---



Lauréats de la catégorie :

# Un usage créatif des mots du projet

L'utilisation des mots obligatoires est originale et créative.

## ES - HANSEL Y GRETEL

✏️ 4° Primaria (9 ans)  
👤 Carolina IRIA  
🏠 CEIP plurilingüe San Clemente de Cesar, Pontevedra (Espagne)

### Hansel y Gretel



## ES - NA ILLA DE CORTEGADA

✏️ 2°ESO B (12-13 años)  
👤 Vanessa MARTÍNEZ  
🏠 IES O Carril, Pontevedra (Espagne)

### Na Illa de Cortegada

## FR / ES - FERESIA

✏️ Seconde (15-16 ans) & ✏️ 1°  
bachillerato (16-17 ans)  
👤 Fanny DELLERIE, Isabelle LE GOFF &  
👤 Luisa MARTINEZ  
🏠 Lycée Joseph Savina à Tréguier, côte  
d'Armor (France) & 🏠 Colexio Rosalia  
de Castro, Vigo (Espagne)

### FERESIA

Lauréats de la catégorie :

# La qualité littéraire de la production



Le récit proposé relève d'un travail d'écriture approfondi.



## FR - LA MAISONNETTE DU LIÈVRE

✏️ Troisième (14-16 ans) & seconde (16 ans)

👤 Marisa FMTEIXEIRA & Oana Gabriela ICHIM

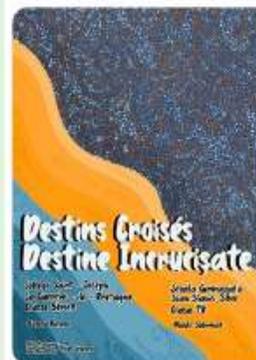
🏠 Escola Básica e Secundária « Tomás de Borba », de Angra do Heroísmo (Ile Terceira, Açores) & Lycée « Emil Racoviță » de Iași (Roumanie)

**La maisonnette du lièvre**

## FR - DESTIN CROISÉS / RO - DESTINE INCRUCISATE

✏️ Clasa 7B & Classe 5ème B (12-13 ans)

👤 Maylis SUBRENAT & Raluca BALAN  
🏠 Scoala Gimnaziala, Ioan Slavici, Sibiu (Roumanie) & Collège Saint Joseph, La Guerche de Bretagne (France)



Destins croisés  
Destine încrucișate

## FR - LA PIERRE MAGIQUE / ES - A PEDRA MÁXICA / RO - PIATRA MAGICĂ

✏️ Terminale (16-18ans) & Première (16-17 ans)

👤 Lucia Victoria ENIU & Luisa MARTÍNEZ

🏠 Collège National "Mihail Sadoveanu", Pașcani (Roumanie) & Asociación Escola Rosalía de Castro, Vigo (Espagne).

*La pierre magique*

*A pedra máxica*

*Piatra magică*



Lauréats de la catégorie :

# Les valeurs portées par le conte

Le conte transmet un message avec des valeurs fortes.



## ES - COMO DÚAS PINGAS

-  Primaria (6-11 ans)
-  Marta GARCIA CIMADEVILA
-  CEIP A Reigosa, Pontevedra (España)



## ES - EL MURO

-  5º Primaria (10 años)
-  Valentin MANUEL
-  CEIP de Lourido, Poio (Espagne)



Lauréats de la catégorie :

# Rencontre interculturelle

La production correspond à une entrée culturelle.

## GB - HOW DOCTOR SIMON SAVED THE MAGIC CIRCUS

-  3rd (8-9 years old)
-  Fabiola CINTRÓN DAPENA
-  CEP Campolongo, Pontevedra (Spain)



## RO - PATRIA : UN CUVÂNT CU MII DE ÎNȚELESURI

-  Clasa a VI-a (12 ani) & Clasa a V-a (11 ani)
-  Mihaela FOȘALĂU & Roxana ARHIRE
-  Colegiul Național "Emil Racoviță" Iași (Roumanie)

Patria - un cuvânt cu mii de înțelesuri

De Olariu Iustin

## GB - FOLKLORE : TRADITION AND CONTINUITY

-  Second grade (8-9 years old)
-  Corina PĂTRAȘ
-  National Pedagogical College "Andrei Țaguna" Sibiu (Roumanie)

Folklore - tradition and continuity



Lauréats de la catégorie :

# L'intertextualité : référence et réécriture littéraire

Le conte fait référence à d'autres œuvres littéraires.

## FR - LE BOULANGER ET LE PAIN MAGIQUE

✏ 9ème à 11ème (14-16 ans) &  
Première année de lycée (15-16 ans)  
🏠 Nelli KHUDOYAN & Oana Gabriela  
ICHIM  
🏠 Shirakatsy Lyceum" International  
Scientific – Educational Complex  
(Arménie) & Lycée « Emil Racoviță » de  
Iași (Roumanie)

**Le boulanger et le pain magique**

## FR - LE LAC DU FUTUR

✏ Deuxième année (14-15 ans)  
🏠 Claudia BIANCO  
🏠 Lycée linguistique « Felice Bisazza »,  
Messine (Italie)

**Le lac du futur**

## FR - LE LOUP ET LE PAIN

✏ Classe (5 ans) & CP/CE1 (6-8 ans)  
🏠 Flavia TRIF & Gwen BRELIVET  
🏠 (Roumanie) & (France)

**Le loup et le pain**



Lauréats de la catégorie :

# Collaboration et coopération en contexte européen ✨

Le conte est le fruit d'une collaboration entre différentes langues et cultures.

## FR LE FESTIVAL DU TEMPS

✏️ 5e A & VII ème B et VII ème A  
👤 Sylvain LAPLEAU & Simina BĂDĂRĂU et Simona NENOV (13-14 ans)  
🏠 Collège Duguay-Trouin, Saint-Malo (France) & Lycée Emil Racoviță, Iași, (Roumanie)

*Le festival du temps*

## FR - LE SOLEIL ET LA LUNE

✏️ Classe de FLE  
👤 Betty OLIVIER  
🏠 Université Bretagne Sud (France)



## FR - LA FORÊT ENCHANTÉE

✏️ Classe de FLE  
👤 Betty OLIVIER  
🏠 Université Bretagne Sud (France)



Lauréats de la catégorie :

# Le numérique comme levier de la création

La production est conçu à travers différents outils numériques.

**ES - ENTRE DOS SABE MELLOR**

 4º ESO (15-16 ans)  
 Johnny GÜIMIL ALVAREZ  
 CPI Domingo Fontán, Portas  
(España)

*Entre dos  
sabe mellor*

**GB - BEST MOMENTS**

 4º ESO (15-16 ans)  
 Susana Isabel SIMO BAZO  
 CPI Domingo Fontán, Portas (Spain)



Lauréats de la catégorie :

# Contes merveilleux

Le conte révèle un univers magique tel une fable.

## GB - STORY

 6° Primaria (11-12 ans)  
 Silvia RUANO PORTELA  
 CEP Campolongo, Pontevedra  
(Espagne)

Story



## ES - CONTO FULI

 Classe (âge)  
 Fatima VIDAL GOMEZ  
 CEIP Daria Gonzalez Garcia,  
Pontevedra (España)



## RO - CĂLĂTORIA UNEI GÂȘTE SĂLBATICE

 The Little Mushrooms (5-6 ani) &  
Groupe Mare (5-6 ani)  
 Alexandra HARASTASAN & Simona  
LUNGU  
 Kindergarten Nr. 26 in Sibiu County  
(Romania) & Gradinita cu program  
prelungit Nr.18 (Romania)

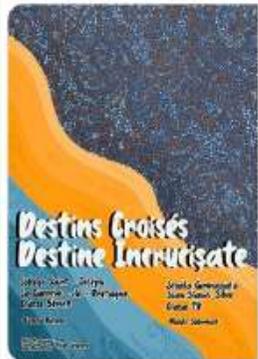
Călătoria unei găște sălbatice



# Choix des internautes

## FR - DESTIN CROISÉS / RO - DESTINE INCRUCISATE

✏️ Clasa 7B & Classe 5ème B (12-13 ans)  
👤 Maylis SUBRENAT & Raluca BALAN  
🏠 Scoala Gimnaziala, Ioan Slavici, Sibiu (Roumanie) & Collège Saint Joseph, La Guerche de Bretagne (France)



Destins croisés  
Destine încrucișate

Traducere în limba franceză de Maylis Subrenat  
Traducere în limba română de Raluca Balan  
Proiect editat în cadrul proiectului "Destine Incrucisate"  
Finanțat de către Ministerul Educației Naționale

355

## GB IT ES FR RO - MUZICANȚII DIN BREMEN

✏️ Clasa a X a A (16-17 ani)  
👤 Bianca FLOREA  
🏠 Colegiul Național Pedagogic Andrei Șaguna Sibiu (Romania)



262

## RO - CEI 4 DIN TRENUL

✏️ IXA et IXB (14 ans)  
👤 Mihaela FILIP  
🏠 National Pedagogical College "Andrei Șaguna" Sibiu (Roumanie)



73



# Choix de l'équipe Interplusvalue



## ES - HANSEL Y GRETEL

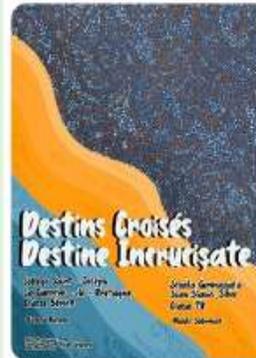
- ✏️ 4º Primaria (9 ans)
- 🇪🇸 Carolina IRIA
- 🏠 CEIP plurilingüe San Clemente de Cesar, Pontevedra (Espagne)

### Hansel y Gretel



## FR - DESTIN CROISÉS / RO - DESTINE INCRUCISATE

- ✏️ Clasa 7B & Classe 5ème B (12-13 ans)
- 🇫🇷 Maylis SUBRENAT & Raluca BALAN
- 🏠 Scoala Gimnaziala, Ioan Slavici, Sibiu (Roumanie) & Collège Saint Joseph, La Guerche de Bretagne (France)



### Destins croisés Destine încrucisate

Proiect realizat în cadrul proiectului Erasmus+ / Educație - Cercetare - Dezvoltare și Inovare / 2014-2020 / Proiect finanțat de Comisia Europeană în cadrul programului Erasmus+ / Proiect finanțat de Comisia Europeană

## ES - COMO DÚAS PINGAS

- ✏️ Primaria (6-11 ans)
- 🇪🇸 Marta GARCIA CIMADEVILA
- 🏠 CEIP A Reigosa, Pontevedra (España)

